



## Un enjeu majeur chez les prophètes

### La question du sacrifice

*Les prophètes critiquent à plusieurs reprises un judaïsme qui se bornerait à l'observance scrupuleuse des sacrifices tout en négligeant les commandements éthiques.*

Cuivre de Le jeune Samuel s'entend appeler par Dieu  
(I Samuel, III, 1-4) Chagall Marc

#### טו פרק, א שמואל

כב ויאמר שמואל, החפץ ליהוה בעלות וזבחים, כשמע, בקול יהוה: הנה שמע מזבח טוב, להקשיב מחלב אילים

#### Samuel 1, chapitre 15

22) Samuel répondit "Des holocaustes, des sacrifices ont-ils autant de prix aux yeux de l'Eternel que l'obéissance à la voix divine? Ah! L'obéissance vaut mieux qu'un sacrifice, et la soumission que la graisse des béliers!

#### מלכים א, פרק יח

כז ויהי בצעהרים ויהתל בהם אליהו, ויאמר קראו בקול גדול כי-אלהים הוא--כי שיח וכי-שיג לו, וכי-דרך לו; אולי ישן הוא, ויקץ.  
כח ויקראו, בקול גדול, ויתגדדו כמשפטם, בחרבות וברמחים--עד-שפך-דם, עליהם.

#### Rois 1, chapitre 18

27) Sur le midi, Elie les railla, disant: "Criez plus fort, puisque c'est un dieu, quelque affaire l'occupe, une expédition, un voyage... Peut-être dort-il, il s'éveillera."  
28) Ils appelèrent à grands cris, se tailladèrent, selon leur coutume, à coups d'épées et de lances, au point que le sang ruisselait sur eux.

#### הושע, פרק יג

ב ועתה יוספו לחטא, ויעשו להם מסכה מכספם כתבונם עצבים, מעשה חרשים, כלה; להם, הם אמרים, זבחי אדם, עגלים ישקון

#### אבן עזרא

להם הם אומרים  
בני אדם להתל להם, כי הם מנשקים לבעלים שהם צורות העגלים, כמו: וכל הפה אשר לא נשק לו והם שופכים דם נקי וזהו: ודמיו עליו יטוש והנם הפך כל אדם, כי האדם ישק לאדם שהוא חבירו ויזבח העגלים למאכלו

#### Osée, chapitre 13

2) Et maintenant, ils redoublent leurs fautes; ils se sont fait des idoles avec leur argent, et avec leur industrie, des images; tout cela c'est œuvre d'artiste. C'est à elles qu'ils s'adressent; et pour rendre hommage à des veaux, ils immolent des hommes.

#### Abraham ibn Ezra

« C'est à elles qu'ils s'adressent »

Il se rit des hommes puisqu'ils donnent des baisers à leurs dieux qui ont l'apparence de veaux ainsi qu'il est écrit plus loin « et dont la bouche n'a point embrassé ». Ils versent du sang innocent ainsi qu'il est écrit « Il fera peser sa faute sur lui » : Ils ont tout inversé car un homme doit faire l'inverse: embrasser les êtres humains et sacrifier les animaux.

Source: [Prophètes Samuel 1 ch. 15, v. 22, \(\)](#) ; [Prophètes Rois 1 ch. 18, v. 27, \(\)](#) ; [Prophètes Osée ch. 13, v. 2, \(\)](#) ; Traduction Ibn Ezra : Lev Fraenckel